

*The Coptic Orthodox Liturgy of St. Basil. With Complete Musical Transcription.* Compiled by Ragheb Moftah. Music transcription by Margit Toth. Text edited by Martha Roy. The American University in Cairo Press. Cairo 1998. 24 l. bevezető, 697 l. kotta + arab nyelvű mellékletek.

Tízegyházy éves munka, majd a nyomdai előállítás bonyodalmaktól sem mentes évei után megjelent a magyar zenetudomány egyik legnagyobb XX. századi teljesítménye, a kopt ortodox egyház ma szinte kizárólag használatos eucharisztikus liturgiája, a Szent Vazul-liturgia teljes zenei anyagának tudományos átírása. Ragheb Moftah, a kairói kopt tudományos intézet zenei részlegének vezetője 1954-től kezdve vette szalagra az akkori legkiválóbb, a hagyományt tökéletesen birtokló énekesektől a kopt egyházzene kincseit, így mindenekelőtt a Szent Vazul-liturgiát. A Lajtha-tanítvány Tóth Margit 1968-ban kezdett foglalkozni a kopt zene átírásával, először 1970-ben járt Kairóban, majd 1980 óta folyamatosan az egyiptomi fővárosban él. A kötet hallatlan jelentőségét az adja, hogy az előadásmód igen nagy pontosságú lejegyzésével óriási mennyiségű anyagot bocsát a zenetudományi elemzés rendelkezésére. (Eddig legfeljebb néhány tucat oldalnyi átírást publikáltak, annak nagy része is Tóth Margit munkája). A kötet bemutatására a későbbiekben az azt megillető részletességgel visszatérünk, most csupán a figyelemfelkeltés szándékával közöljük a liturgia kezdőénekének részletét („Imádjuk a Világosság Atyját és az ő Egyszülött Fiát ...”).

$\text{♩} = 76$ 
 $\text{♩} = 72$

TE - N - O $\epsilon$  - W - - - - WT e - e - - - Me - - - fi -  
 Te - n -  $\bar{u}$  - o - - - - sh - t m - - fi -

$\text{♩} = 66$

W - - - - T e - - - H -  
 o - - - - t - - - n -

$\text{♩} = 63$

TE e TI - - - O $\epsilon$  o -  
 te pi - - -  $\bar{u}$  -

$\text{♩} = 69$

o - - - o - - - o - - - o - - - o - - - ω - l - NI :  
- ō - - - ni :

$\text{♩} = 66$  (t)

NE - - - M TE - - - yō uH - - - - pi :  
ne - - - m pe - - - f shī - - - ri :

eM - MO - - NO - - - o - - - o - - - o - - - o - - -  
m - mo - - no -

$\text{♩} = 60$

o - - - o - - - o - - - o - - - o - - - o - - -

o - - - o - - - o - - - o - - - o - - - o - - -

$\text{♩} = 66$

o - - - o - - - o - - - o - - - o - - - ſe - - - - que -

e - - - - NH - i - - - i - - - i - - - - nī -